

ANNEX IV

Internationalisation of
National Programmes

Article I

The principal objective of the internationalisation of national programmes shall be that each Member State shall make available for participation by other Member States, within the framework of the Agency, any new civil space project which it intends to undertake, either alone or in collaboration with another Member State. With this end in view:

(a) each Member State shall notify to the Director General of the Agency any such project before the beginning of its phase B (project definition phase);

(b) the timing and content of proposals for participation in a project should make it possible for other Member States to undertake a significant share of the work involved; an early indication shall be given to the Agency of any reasons which make this impracticable and of any conditions which the initiating Member State may wish to place on the allocation of work to other Member States;

(c) the initiating Member State shall explain the arrangements it proposes for the technical management of the project and indicate the reasons for them;

(d) the initiating Member State shall use its best en-

ANNEXE IV

Internationalisation des
programmes nationaux

Article premier

L'objectif principal de l'internationalisation des programmes nationaux est que chaque Etat membre offre aux autres Etats membres la possibilité de participer, au sein de l'Agence, à tout nouveau projet spatial civil qu'il se propose d'entreprendre, soit seul, soit en collaboration avec un autre Etat membre. A cette fin :

a) chaque Etat membre notifie au Directeur général de l'Agence tout projet de ce genre avant le début de sa phase B (phase de définition détaillée);

b) le calendrier et la teneur de la proposition de participation doivent permettre aux autres Etats membres d'entreprendre une part appréciable des travaux relatifs au projet; l'Agence doit être promptement informée des raisons qui peuvent s'y opposer et des conditions éventuelles dont l'Etat membre qui prend l'initiative du projet peut souhaiter assortir l'attribution de travaux à d'autres Etats membres;

c) l'Etat membre qui prend l'initiative du projet précise les modalités qu'il propose pour sa gestion technique et indique en même temps les motifs sur lesquels il se fonde;

d) l'Etat membre qui prend l'initiative du projet fait ce

BILAG IV

Internationalisering af
nationale programmer

Artikel I

Hovedformålet med internationaliseringen af nationale programmer skal være, at hver medlemsstat skal give andre medlemsstater adgang til deltagelse inden for organisationens rammer i ethvert nyt civilt rumprojekt, som den agter at påtage sig, enten alene eller i samarbejde med en anden medlemsstat. Med henblik herpå:

a) skal enhver medlemsstat underrette organisationens generalsekretær om ethvert sådant projekt før påbegyndelsen af dets B-fase (projektdefinitionsfasen);

b) bør tidsberegningen og indholdet af forslag til deltagelse i et projekt gøre det muligt for andre medlemsstater at påtage sig en betydelig del af det arbejde, som projektet indebærer. Der skal i god tid gives organisationen underretning om eventuelle årsager til, at dette ikke er praktisk muligt, og om eventuelle betingelser, som den medlemsstat, der sætter projektet i gang, ønsker at knytte til overladelsen af arbejdet til andre medlemsstater;

c) skal den medlemsstat, der sætter projektet i gang, gøre rede for de ordninger, som den vil foreslå med hensyn til den tekniske forvaltning af projektet, samt angive grundene dertil;

d) skal den medlemsstat, der sætter projektet i gang